

5 הנִּירוּ בְּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם וְאָמְרוּ הַשְּׁמִיעוּ וְאָמְרוּ [וּתְקְעוּ] (תְּקְעוּ) שׁוֹפָר 5
 Anunciai em-Yehudah e-em-Yerushalayim e-dizei fazei-ouvir e-dizei [Q] Tocai shofar H5046 H3389 H8085 H0559 H8628 H7782 H3063

בְּאֶרֶץ קְרָאֵי מְלֵאֵי וְאָמְרוּ הָאֲסֹפוּ וְנִבְוָאָה אֶל- עָרֵי הַמְּבֻצָּרִים :
 na-terra Clamais Ajuntai Ajuntai-vos e-dizei e-entremos nas cidades-de a-fortaleza H0776 H7121 H4390 H0559 H0622 H0935 H4013 H0413

Annunciae em Judah, e fazei ouvir em Jerusalem, e dizei, e tocae a trombeta na terra, gritae em alta voz, e dizei: Ajuntae-vos, e entremos nas cidades fortes.

6 שָׂאוֹר- גִּסְ צִיּוֹנָה הָעִיּוּר אֶל- תַּעֲמְדוּ וְאָנְכִי מִבֵּיא
 Levantai estandarte para-Tsiyon Fugi não pareis Porque eu trago H5375 H5251 H6726 H5756 H0408 H5975 H0935 H0935

מִצָּפוֹן וְשָׁבַר גָּדוֹל:
 do-norte e-destruição grande H6828 H7667

Arvorae a bandeira para Sião, retiraе-vos em tropas, não estejaes parados; porque eu trago um mal do norte, e um grande quebrantamento.

7 עָלָה אַרְיֵה מִסְכְּבוֹ וּמְשַׁחֵית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ
 Subiu leão de-seu-esconderijo e-destruidor-de nações partiu saiu de-seu-lugar H5927 H5441 H7843 H5265 H3318 H4725

לְשׁוֹם אֶרְצְךָ לְשִׁמְהָ עָרֶיךָ תִּצְיֵנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:
 para-por tua-terra desolação tuas-cidades serão-destruídas sem habitante H0776 H8047 H0369 H3427

Já um leão subiu da sua ramada, e um destruidor das nações; elle já partiu, e saiu do seu logar para fazer da tua terra uma desolação; que as tuas cidades sejam destruidas, e ninguem habite n'ellas.

8 עַל- זֹאת חִנְרוּ שָׁקִים סִפְדוּ וְהִילַלוּ כִּי לֹא- שָׁב תְּרוֹן אִרָּ-
 Sobre isto cingi sacos lamentai e-uivai porque não voltou-se ardor-de ira-de H0639 H2740 H7725 H3808 H3213 H5594 H8242 H2296 H2063

יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ
 YHWH de-nós H3068

Por isto cingi-vos de saccos, lamentae, e uivae; porque o ardor da ira do Senhor não se desviou de nós.

9 וְהָיָה בַיּוֹם- הַהוּא נֶאֱמַר- יְהוָה יֵאבֵד לֵב- הַמֶּלֶךְ וְלֵב
 E-será no-dia aquele oráculo-de YHWH perecerá o-rei e-coração-de H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H4428

הַשָּׂרִים וְנִשְׁמָו הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ:
 os-príncipes e-assombrar-se-ão os-sacerdotes e-os-profetas pasmar-se-ão H8269 H8074 H3548 H5030 H8539

E succederá n'aquelle tempo, diz o Senhor, que se desfará o coração do rei e o coração dos principes; e os sacerdotes pasmarão, e os prophetas se maravilharão.

10 וְאָמַר וְאַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה אֶכְזֹר
 E-disse Ah Senhor YHWH Verdadeiramente enganar enganaste H0559 H0162 H0136 H3069 H0403 H5377 H5377 H2088

וְלִירוּשָׁלַם לְאֹמֵר שְׁלוֹם יְהוָה לְכֶם וְנִנְעָה חֶרֶב עַד- הַנֶּפֶשׁ:
 e-a-Yerushalayim dizendo Paz haverá para-vós e-chegou espada até a-alma H3389 H0559 H7965 H1961 H5060 H2719 H5704 H5315

Então disse eu: Ah Senhor Jehovah! verdadeiramente enganaste grandemente a este povo e a Jerusalem, dizendo; Tereis paz; e chegas-lhes a espada até á alma.

בָּעֵת	תְּהִיָּא	יֵאמֵר	לְעַם-	תְּזַה	וְלִירוּשָׁלַיִם	רוּחַ	צָח	
No-tempo	aquele	será-dito	a-o-povo	este	e-a-Yerushalayim	Vento	escaldante	
H6256	H1931	H0559		H2088	H3389	H7307	H6703	
שְׁפִיִּים	בְּמִדְבָּר	דֶּרֶךְ	בַּת-	עַמִּי	לֹא	לְזָרוֹת	וְלֹא	
dos-outeiros-pelados	no-deserto	caminho-de	filha-de	meu-povo	não	para-padejar	e-não	
H8205		H1870	H1323	H3808	H3808	H2219	H3808	
	לְהַכִּיר							
	para-limpar							
	H1305							

N'aquelle tempo se dirá a este povo e a Jerusalem: Um vento secco das alturas do deserto veiu ao caminho da filha do meu povo; não para padejar, nem para alimpar;

רוּחַ	מָלֵא	מֵאֵלֶּה	יִבֹּא	לִי	עַתָּה	גַּם-	אֲנִי	אֲדַבֵּר	מִשְׁפָּטִים	אוֹתָם:
Vento	cheio	destes	virá	para-mim	Agora	também	eu	falarei	juízos	contra-eles
H7307	H4392	H0428	H0935		H6258	H1571	H0589	H1696	H4941	H0853

Mas um vento me virá a mim, que lhes será mais vehemente: agora tambem eu pronunciarei juizos contra elles.

וְהִנֵּה	כַּעֲנָנִים	יַעֲלֶה	וְכַסּוּפָה	מִרְכָּבוֹתָיו	קָלוּ	מִנְשָׂרִים		
Eis	como-nuvens	subirá	e-como-tempestade	seus-carros	velozes	mais-que-águias		
H2009	H6051	H5927		H4818	H7043	H5404		
סוּסָיו	אֹי	לָנוּ	כִּי	שָׂדֵדֵינוּ:				
seus-cavalos	Ai	de-nós	porque	fomos-devastados				
	H0188			H7703				

Eis que virá subindo como nuvens e os seus carros como a tormenta; os seus cavallos serão mais ligeiros do que as aguias; ai de nós! que somos assolados!

כַּבֵּיִל	מִרְעָה	לִבְךָ	יְרוּשָׁלַיִם	לְמַעַן	תִּנְשָׂעִי	עַד-	מָתַי	תִּלְוֶינָה
Lava	de-maldade	teu-coração	Yerushalayim	para-que	sejas-salva	Até	quando	morarão
H3526			H3389	H4616	H3467	H5704	H4970	
	בְּקַרְבֶּךָ	מַחְשְׁבוֹת	אוֹגְדֶךָ:					
	em-teu-interior	pensamentos-de	tua-iniquidade					
	H7130	H4284	H0205					

Lava o teu coração da malicia, ó Jerusalem, para que sejas salva; até quando permanecerão no meio de ti os pensamentos da tua vaidade?

כִּי	קוֹל	מְנַדֵּר	מִדָּן	וּמִשְׁמִיעַ	אֶנּוֹן	מִהַר	אֶפְרַיִם:
Porque	voz	anuncia	de-Dan	e-faz-ouvir	aflição	de-monte-de	Efrayim
		H5046	H1835	H8085	H0205	H2022	H0669

Porque uma voz anuncia desde Dan, e faz ouvir a calamidade desde o monte de Ephraim.

תִּזְכִּירוּ	לְנֹחִים	הִנֵּה	הַשְּׁמִיעוּ	עַל-	יְרוּשָׁלַיִם	נֹצְרִים	בָּאִים	מֵאֶרֶץ
Lembraí	às-nações	eis	fazei-ouvir	sobre	Yerushalayim	sitiadores	vindo	de-terra-de
H2142		H2009	H8085		H3389	H5341	H0935	H0776
הַמְּזֻרָקָה	וַיִּתְּנוּ	עַל-	עָרֵי	יְהוּדָה	קוֹלָם:			
a-distância	e-darão	contra	ciudades-de	Yehudah	sua-voz			
H4801	H5414			H3063				

D'isto fazei menção ás nações; eis aqui fazei-o ouvir contra Jerusalem; que vigias veem de uma terra remota, e levantarão a sua voz contra as cidades de Judah

נֶאֱמַר מִרְתָּה אֲתִי כִּי- מִסְבִּיב עָלַיהָ הָיוּ שְׂדֵי כְּשֹׁמְרֵי 17
 oráculo-de rebelaste a-mim porque ao-redor contra-ela foram campo Como-guardas-de
[H5002](#) [H4784](#) [H0853](#) [H5439](#) [H1961](#) [H8104](#)

יְהוָה:
 YHWH
[H3068](#)

Como as guardas de um campo, estão contra ella ao redor; porquanto ella se rebellou contra mim, diz o Senhor.

מָרָר כִּי רָעַתְדָּךְ זֹאת לָךְ אֵלֶּה עָשׂוּ וּמַעַלְלֶיךָ דְרָכְךָ 18
 amarga que tua-maldade Esta para-ti estas fizeram e-tuas-obras Teu-caminho
[H4751](#) [H2063](#) [H0428](#) [H4611](#) [H1870](#)

כִּי נָגַע עַד- לְבָבְךָ: ס
 que chegou até teu-coração §
[H5704](#) [H5060](#)

O teu caminho e as tuas obras te fizeram estas coisas: esta é a tua malícia, que tão amargosa é que te chega até ao coração.

לִבִּי קִירוֹת (אוֹחִילָה) |אֲחֹלָה| וּמַעֲיִי וּמַעֲיִי 19
 meu-coração paredes-de estou-angustiado [Q] minhas-entranhas Minhas-entranhas
[H7023](#) [H3176](#) [H4578](#) [H4578](#)

(שָׁמַעְתָּ) |שמעתני| שׁוֹפָר קוֹל כִּי אֲחַרִישׁ לֹא לִבִּי לֵי הַמָּה- 20
 ouviste [Q] shofar som-de porque calarei não meu-coração para-mim agita-se
[H8085](#) [H8085](#) [H7782](#) [H3808](#) [H1993](#)

נַפְשִׁי מִלְחָמָה: תְּרוּעַת מִלְחָמָה
 minha-alma guerra alarido-de
[H4421](#) [H8643](#) [H5315](#)

Ah entranhas minhas, entranhas minhas! estou com dôres no meu coração! ruge em mim o meu coração, já não me posso calar; porque tu, ó alma minha, ouviste o som da trombeta e o alarido da guerra.

הָאָרֶץ כֹּל- שְׂדֵיךָ כִּי נִקְרְאָ שֹׁבֵר עַל- שֹׁבֵר 20
 a-terra toda foi-devastada porque é-proclamada destruição sobre Destruição
[H0776](#) [H3605](#) [H7703](#) [H7121](#) [H7667](#) [H7667](#)

יְרִיעֹתַי: רִנַּע אֶהְלִי שְׂדֵרוֹ פְּתָאִם
 minhas-cortinas num-instante minhas-tendas foram-devastadas De-repente
[H3407](#) [H7281](#) [H0168](#) [H7703](#) [H6597](#)

Quebranto sobre quebranto se apregoa: porque já toda a terra está destruída: de repente foram destruídas as minhas tendas, e as minhas cortinas n'um momento.

עַד- מָתִי אֶרְאֶה- נֹס אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר: ס
 Até quando verei estandarte ouvirei som-de shofar:
[H5704](#) [H4970](#) [H7200](#) [H5251](#) [H8085](#) [H7782](#)

Até quando verei a bandeira, e ouvirei a voz da trombeta?

וְכִי אֵינִי עַמִּי אֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא 22
 Porque insensato meu-povo a-mim não conhecem Filhos tolos eles não
[H3808](#) [H1992](#) [H5530](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0191](#)

יָדְעוּ: לֹא וְלֵהִיטִיב לְהַרְעַי הֵמָּה חֲכָמִים הֵמָּה נְבוֹנִים
 sabem não e-para-fazer-bem para-fazer-mal eles Sábios eles entendidos
[H3045](#) [H3808](#) [H3190](#) [H1992](#) [H2450](#) [H1992](#) [H0995](#)

Devéras o meu povo está louco, já a mim me não conhecem; são filhos nescios, e não entendidos: sábios são para mal fazer, mas para bem fazer nada sabem.

23	רְאִיתִי	אֶת־	הָאָרֶץ	וְהִנֵּה־	תְּהִי	וּבֵהָ	וְאֶל־	הַשָּׁמַיִם	וְאֵין	אֹרֶם:
	Olhei	(a)	a-terra	e-eis	vazia	e-vaga	e-para	os-céus	e-não-havia	sua-luz
	H7200	H0853	H0776	H2009	H8414	H0922	H0413	H8064	H0369	H0216

Vi a terra, e eis que estava assolada e vazia; e os céus, e não tinham a sua luz.

24	רְאִיתִי	הַהָרִים	וְהִנֵּה	רַעֲשִׁים	וְכֹל־	הַנִּבְעוֹת	הִתְקַלְקְלוּ:
	Olhei	as-montanhas	e-eis	tremendo	e-todos	os-outeiros	abalavam-se
	H7200	H2022	H2009	H7493	H3605	H1389	H7043

Vi os montes, e eis que estavam tremendo; e todos os outeiros estremeciam.

25	רְאִיתִי	וְהִנֵּה	אֵין	הָאָדָם	וְכֹל־	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	נָדְדוּ:
	Olhei	e-eis	não-havia	o-humano	e-toda	ave-de	os-céus	fugiram
	H7200	H2009	H0369	H0120	H3605	H5775	H8064	H5074

Vi, e eis que homem nenhum havia; e já todas as aves do céu eram fugidas.

26	רְאִיתִי	וְהִנֵּה	הַכַּרְמֶל	הַמִּדְבָּר	וְכֹל־	עָרָיו	נִתְצוּ	מִפְּנֵי	יְהוָה
	Olhei	e-eis	o-pomar	o-deserto	e-todas	suas-cidades	demolidas	de-face-de	YHWH
	H7200	H2009	H3759		H3605		H5422	H6440	H3068

ס	אָפוּ:	חֲרוֹן	מִפְּנֵי
§	sua-ira	ardor-de	de-face-de
	H0639	H2740	H6440

Vi, e eis que a terra fértil era um deserto; e todas as suas cidades estavam derribadas diante do Senhor, diante do furor da sua ira.

27	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	שְׁמָמָה	תְּהִיָּה	כֹּל־	הָאָרֶץ	וְכֹלָּהּ	לֹא	אֶעֱשֶׂה:
	Porque	assim	disse	YHWH	Desolação	será	toda	a-terra	e-fim	não	farei
		H3541	H0559	H3068		H1961	H3605	H0776	H3617	H3808	

Porque assim diz o Senhor: Toda esta terra será assolada: de todo, porém, a não consumirei.

28	עַל־	זֹאת	תֵּאבֵּל	הָאָרֶץ	וְקִדְרוּ	הַשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	עַל	כִּי־	דִבַּרְתִּי
	Sobre	isto	lamentará	a-terra	e-escurecerão	os-céus	de-cima	sobre	que	falei
		H2063	H0056	H0776	H6937	H8064	H4605			H1696

וְזַמְתִּי	וְלֹא	נִחַמְתִּי	וְלֹא־	אֲשׁוּב	מִמֶּנָּה:
determinei	e-não	me-arrependi	e-não	voltarei	dela
H2161	H3808	H5162	H3808	H7725	

Por isto lamentará a terra, e os céus em cima se ennegrecerão; porquanto assim o disse, assim o propuz, e não me arrependi nem me desviarei d'isso.

29	מִקּוֹל	פָּרָשׁ	וְרֹמָה	קֶשֶׁת	בְּרַחַת	כֹּל־	הָעִיר	בָּאוּ	בְּעָבִים
	Ao-som-de	cavaleiro	e-atirador-de	arco	foge	toda	a-cidade	Entraram	nas-nuvens
				H7198	H1272	H3605		H0935	H5645

וּבְכַפֵּים	עָלוּ	כֹּל־	הָעִיר	עָזוּבָה	וְאֵין־	יוֹשֵׁב	בָּהֶן	אִישׁ:
e-nas-rochas	subiram	toda	a-cidade	abandonada	e-não-há	habitante	nelas	homem
H3710	H5927	H3605			H0369	H3427	H2004	H0376

Do clamor dos cavalleiros e dos frecheiros já fugiram todas as cidades; entraram pelas nuvens, e treparam pelos penhascos: todas as cidades ficaram desamparadas, e já ninguem habita n'ellas.

כי־	שָׁנִי	תִּלְבְּשִׁי	כי־	תַּעֲשִׂי	מָה־	שְׁדוּדָה	(וְאֵת) [Q]	30
que	escarlate	vestes-te-de	que	farás	que	devastada	E-tu	
	H8144	H3847			H4100	H7703	H0859	
לְשׂוֹא	עֵינֶיךָ	בַּפּוֹדֵל	תִּקְרְעִי	כי־	זָהָב	עֲדֵי־	תַּעֲדִי	
Em-vão	teus-olhos	com-pintura	alargas	que	ouro	adornos-de	adornas-te-com	
H7723		H6320	H7167		H2091	H5716		
		יִבְקְשׁוּ:	נַפְשְׁךָ	עֲנֻבִים	בְּךָ	מְאַסּוּ־	תַּחֲבִיפִי	
		buscam	tua-alma	amantes	em-ti	Desprezaram-te	embelezas-te	
		H1245	H5315	H5689			H3302	

Agora, pois, que farás, ó assolada? ainda que te vistas de carmezim, ainda que te enfeites de enfeites de oiro, ainda que te pintes em volta dos teus olhos com o antimônio, debalde te enfeitarias: já os amantes te desprezam, e a vida te procurarão tirar

כַּמְבֹּכִיָּה		צָרָה	שָׁמַעְתִּי	כַּחֲלָה	קוֹל	כִּי	31		
como-de-que-dá-luz-pela-primeira-vez		angústia	ouvi	como-de-parturiente	voz	Porque			
H1069			H8085						
עִפְיָה	כי־	לִי	נָא	אֵי־	כַּפֵּיָהּ	תִּתְנַפֵּס	צִיּוֹן	בַּת־	קוֹל
desmaia	porque	de-mim	agora	Ai	suas-mãos	estende	suspira	Tsiyon	filha-de
H5888			H4994	H0188	H3709	H6566	H3306	H6726	H1323
						פ	לְהִרְגִים:	נַפְשִׁי	
						¶	diante-dos-matadores	minha-alma	
						H2026		H5315	

Porquanto ouço uma voz, como de uma que está de parto, uma angustia como da que está com dôres de parto do primeiro filho; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as suas mãos, dizendo: Oh! ai de mim agora, porque já a minha alma desmaia por causa dos matadores.